

出國報告

(出國類別：訪問)

赴梵蒂岡研商宗座圖書館藏品  
來臺展覽返國報告書

服務機關：國立故宮博物院

姓名職稱：宋兆霖處長

劉國威研究員

派赴國家：梵蒂岡

出國期間：107.12.09-107.12.15

報告日期：108.01.18

## 摘要

民國一〇五年二月，國立故宮博物院與教廷宗座禮儀聖器室共同推出「天國的寶藏—教廷文物」特展，受到國內外觀眾熱烈歡迎，蔚為兩國文化交流史上一大盛事。一〇六年十一月，梵蒂岡宗座圖書館暨機密檔案館總館長若望—路易·布魯格斯總主教受邀來訪期間，陳建仁副總統倡議舉辦交流性質圖書展覽會。布魯格斯總主教返國後即著手籌備，擇定故宮為合作對象，繼又提供選件簡目，復邀本院相關同仁往訪，研商展覽細節。林正儀前院長以此議關乎雙方長久邦誼之鞏固與國際文化交流之策進，遂同意合作，並責成圖書文獻處辦理。茲篇所錄，即圖書文獻處宋兆霖處長偕劉國威研究員赴梵蒂岡，與宗座圖書館主管人員研議之經過，併參訪之所得與建議。

## 目次

壹、參訪緣起及洽商目的 .....	1
貳、參訪及相關洽商過程 .....	5
參、參訪洽商心得、建議 .....	20

國立故宮博物院與天主教淵源頗深，院藏文物不乏明末清初耶穌會士東來後之西學著作，併清政府與羅馬教廷關係文書等。民國一〇五年二月，國立故宮博物院攜手梵蒂岡宗座禮儀聖器室 (Sacrestia Papale)，合作推出「天國的寶藏—教廷文物」特展，呈現歷任教宗於重要禮儀穿戴持用之祭衣、聖器等六十組件，為雙方文化合作開啟新頁。一〇六年歲杪，梵蒂岡宗座圖書館 (Biblioteca Apostolica Vaticana, BAV) 暨機密檔案館 (Archivum Secretum Vaticanum) 總館長若望—路易·布魯格斯總主教 (Archbishop Jean-Louis Bruguès) 與陳建仁副總統會晤，言及舉辦交流性質圖書展覽會後，即著手選件籌備，並擇定故宮為借展對象。林正儀前院長以合作展覽對增益雙方瞭解，維繫彼此邦誼具重要意義，遂允諾配合，並交由圖書文獻處綜理規劃。茲就宋兆霖處長偕同仁前往梵蒂岡參訪，與宗座圖書館相關主管研議展覽細節之緣起及過程，提交報告如次。

## 壹、參訪緣起及洽商目的

民國一〇六年十一月初，梵蒂岡宗座圖書館暨機密檔案館若望—路易·布魯格斯總館長應我政府邀請來訪，與國內文博及古籍典藏單位「就圖書目錄彙整、古書文物保藏，及如何運用數位科技加強圖書管理及檔案保存等項目進行合作交流」。<sup>1</sup>期間，布魯格斯總館長先於三日上午前往國家圖書館訪問，洽談合作事宜，<sup>2</sup>繼於下午晉見陳建仁副總統，就兩國邦誼發展交換意見。陳副總統表示，中華民國與教廷建交七十五載，「雙邊關係歷久彌新，各項交流及互動密切頻繁」，期盼教宗方濟各 (Franciscus) 來訪，並望「持續深化…實質交流，加強學術合作」，亦分享「文獻檔案保存的經驗」。<sup>3</sup>會中，陳副總統倡議



布魯格斯總主教 (左二) 蒞院參觀，與林正儀前院長 (中) 合影 (蔡慧玲攝影)

辦理圖書交流展覽；布魯格斯總館長表示，梵蒂岡宗座圖書館每年於海外舉辦十二至十九場次展覽活動，期待爾後能與臺灣共同籌劃展覽。六日，布魯格斯總館長蒞臨國立故宮博物院，拜會林正儀前院長，

並參觀陳列室各項展覽；事後又隨圖書文獻處宋兆霖處長瞭解院藏古籍掃描作業實況，討論實務經驗。宗座圖書館從事數位典藏起步較晚，是以布魯格斯總館長對各項技術細節甚為關注。

布魯格斯總館長為法籍道明會（Ordo Dominicanorum）會士，早歲修習法學、經濟學、政治學，又廁身宗教研究；取得神學博士學位後，即於法國土魯斯（Toulouse）及瑞士佛立堡（Fribourg）等地高等學府教授道德神學課程。神職方面，他歷任牧師、修道院院長、教會主教、教廷信理部（Congregatio pro Doctrina Fidei）所隸國際神學委員會（Commissione Teologica Internazionale）委員、法國國家倫理諮詢委員會（Comité Consultatif National d’Ethique）委員、法國昂熱（Angers）教區主教、法國主教團（Conférence Épiscopale）教義委員會（Commission Doctrinale）主席等職。2007年，第二六五任教宗本篤十六世（Benedictus XVI）特任他為教廷天主教教育主教會議（Congregatio de Institutione Catholica）秘書，並授以總主教銜。2012年，他受命綜理宗座圖書館暨機密檔案館館務。<sup>4</sup>布魯格斯總館長學識淵雅，曾與教宗本篤十六世同為國際神學委員會委員，相識相知踰二十載，情誼深篤。愛書惜書的本篤十六世一直以成為宗座圖書館暨機密檔案館總館長為志，惟2005年獲選教宗後，畢生理想已難落實，遂將圖書檔案典守之責託付摯友。布魯格斯總館長曾思索本篤十六世特別重視宗座圖書館及機密檔案館的因由，認為館藏圖書文獻「猶船舶的龍骨」，「使天主教會這艘船隻得獲撐持，不斷在水上漂動前進」，否則「必為任何性質或方式的教條教義風潮所影響」。他堅信，由圖書及檔案構成的龍骨「為天主教會的教理播揚與教義講授提供了深度」。<sup>5</sup>因此之故，布魯格斯總館長到任後，即全力導入資訊科技，推動藏品數位影像建置，俾利對外公開，方便學術考據研究及多方面參考應用。他先後與英國牛津大學博德利圖書館（Bodleian Libraries）及日本電信電話數據株式會社（NTT DATA Corporation）合作，進行館藏古希臘文與希伯來文抄本、早期印本、彩繪抄本等古籍善本之數位影像建檔，又設置數位圖書館（DigiVatLib, DVL），透過宗座圖書館官方網站，向各界開放數位典藏成果。<sup>6</sup>

對於訪華期間與陳副總統言及之圖書交流展覽事，布魯格斯總館長頗為留意。我駐教廷李世明大使暨相關同仁尤為關切，積極洽商。布魯格斯總館長除重申樂與國立故宮博物院合作辦理梵蒂岡藏品展覽，亦指示宗座圖書館館長凱薩·帕西尼（Cesare Pasini）蒙席及副館長安布吉歐·彼雅左尼（Ambrogio M. Piazzoni）博士著手草擬展品選件目錄。去（一〇七）年元月下旬，宗座圖書館將初步擬就之展品彙為「梵蒂

岡宗座圖書館赴臺灣展覽選件簡目（Progetto per una Possibile Mostra BAV a Taiwan）」，凡七十六種。我駐教廷使館繼而將之中譯，整理成為「落實與梵蒂岡圖書館在臺共同舉辦展覽活動—梵蒂岡文物展與臺灣（名稱暫訂）」企劃書。本院審閱後，認為目錄內含複製件比例偏高，與故宮以原件佈陳展示成例相悖；又展覽雖暫以「梵蒂岡文物展與臺灣」為名，選件內容並無臺灣元素。三月底，外交部以此項展覽於加強兩國文化交流助益極大，特函請本院衡酌落實。另布魯格斯總主教以八月間將屆齡休致，建議故宮於四月中旬前提出申辦展覽意願書；他將於收件後優先通過，俾利繼任者續辦。由於借展品多屬圖書文獻，林前院長遂指示圖書文獻處提供建議。

宋處長旋即邀集處內策展、典藏兩科具豐富展覽籌劃與文物研究經驗之專業同仁，就企劃書內容詳予檢視，復就接辦之可行性進行廣泛討論。案梵蒂岡宗座圖書館提供之選件目錄內容龐雜，性質互不相屬之件，咸經納入，如公元前五世紀中國古錢幣、三世紀莎草紙卷《聖經》、七世紀《古蘭經》、多種中世紀基督教義及福音書抄本、歐幾里得（Euclide, fl. 300 BC）所撰《幾何原本（Elementa）》、九世紀土地測量文獻、神聖羅馬帝國皇帝腓特烈二世（Federico II, 1194-1250）所作《鳥類狩獵藝術（De Arte Venandi cum Avibus）》、十四世紀《大方廣佛華嚴經》，又如義大利畫家畢薩內洛（Pisanello, c1395-1455）所繪拜占庭皇帝約翰八世·巴列奧略（Giovanni VIII Paleologo, 1392-1448）勳章圖像、聖伯多祿大殿（Basilica Sancti Petri）奠基紀念章、義大利耶穌會士利馬竇（Matteo Ricci, 1552-1610）所製《坤輿萬國全圖（Carta Geografica Completa di tutti i Regni del Mondo）》、十一幅日本舞蹈人物水彩畫、十八世紀巴利文貝葉經、朝鮮木刻本《五倫圖》、繪圖藏醫經集等。諸同仁反覆檢視研析，始終未能明瞭宗座圖書館執事之選件思路，亦難勾勒其展覽架構或所欲傳達之故事主軸，更無從解釋各件展品間之歷史或文化關聯，遑論說明展覽主題所示「梵蒂岡文物」與「臺灣」間之實質意義。再者，七十餘種文物中，仿真複製件多達三十六種，真蹟僅二十一種，餘猶待依樣製作。宋處長及同仁認為，宗座圖書館借展品踰百分之七十為複製件，且主題旨趣、組織脈絡、單元規劃均付闕如，與本院籌辦展覽之原則與作法差異頗大；圖書文獻處若受命承辦，恐難據以籌備。

林前院長則由國際關係角度出發，深感外交部全力鞏固我在歐洲唯一邦交國並不容易，國立故宮博物院理應協助，深化雙方文化交流，乃允諾辦理，認為雙方日後可就展覽內容及方式進一步討論。四月中下

旬，故宮正式致函布魯格斯總主教，傳達申辦展覽意願，並表示將於適當時機派員洽談相關細節。

七月中旬，林正儀院長去職，前行政院文化建設委員會主任委員陳其南博士繼任。八月下旬，梵蒂岡宗座圖書館來函催訪，建議赴訪時間以十一月後為佳。本院國際交流推動辦公室以陳院長甫到任，對全案尚未了然，遂以專簽說明原委，並建請由圖書文獻處派員赴梵蒂岡研商獲准。

宋處長受命後，即再次詳閱宗座圖書館提供之簡目，雖逐件查索考證，仍難理出頭緒，乃興發調整展覽主題念想，欲嘗試洽借宗座圖書館藏品最為豐富之彩繪抄本（illuminated manuscript），用供說明西方中世紀修道院抄經僧侶上承古典時期知識菁華，下啟文藝復興運動之重要歷史文化貢獻。他隨即開始蒐羅相關資料，研讀重要文獻，從中勾勒展覽架構雛型，繼而草成「中世紀的修道制度（monasticism）」、「修道院的抄經室（scriptorium）」、「彩繪抄本的形制與組成」，以及「各類抄本彩繪風格」、「大學興起對彩繪抄本的影響」五單元。期間，宋處長亦徵詢處內同仁意見，初步認為：西方中世紀彩繪抄本在國內並不多見，除若干私人藏家曾自海外購得數部，各重要古籍圖書館均未典藏，且類此展覽在臺不易得見；宗座圖書館若同意共襄盛舉，將提供國內觀眾開闊識見的機會，愛書藏書人士亦得據以比較五世紀迄十五世紀（約莫中國南北朝及明中葉間）東西方圖書文化的異同。

宋處長曾撰文說明，羅馬帝國於五世紀末衰亡後，古典時代結束，歐洲「進入神權地位崇高的時代」。基督宗教成為「中世紀歐洲唯一信仰」，教會更是「支配社會生活的最高機構」。此後近千年間，「西方圖書文化的延續，胥賴基督教會及所隸之各地修道院」；「其略具規模者皆設抄經室」，「製作宗教經典之彩繪抄本」，錄寫內容亦及於俗世文本。此等書籍「文字抄寫嚴謹，插圖用色豐富，封面裝飾華麗，裝釘作工精細」，乃當時「文化藝術發展的代表性成就之一」，中含之裝飾圖像最「足為中世紀繪畫藝術表徵」。逮乎十四世紀末，「教會組織逐漸失去權威，民眾…開始將生活中心由聖靈導向個人，亦將人生目標由仰望來生轉變為成就自我」；「不僅質疑教會的思想禁錮，要求將感情、智慧自宗教桎梏中解放，更強調古代希臘、羅馬文化以人為本的內涵及其理性思維的本質，希冀透過知識與科學的追求，人生與自然的歌頌，恢復古典舊觀」。「迭經中世紀修道僧侶傳抄彩繪，存藏於修道院、教堂、封建貴族莊園等處之古代俗世文史作品，因而受到重視」，並「迅即發展成為觸發義大利文藝復興運動，繼又播揚至歐

洲各地的力量泉源」。<sup>7</sup>

十月下旬，我駐教廷使館蔡慧玲秘書接續來電，盼圖書文獻處儘早籌謀同仁赴梵蒂岡洽商展覽手續，俾利安排與宗座圖書館新任總館長荷西·托倫蒂諾·卡拉薩·迪·門東薩（José Tolentino Calaça de Mendonça）總主教會晤。十一月初，宋處長特向陳院長面報舉辦中世紀彩繪抄本構想，強調故宮導入國外藝文展覽，宜以未曾在臺舉辦，最足拓展國人宏觀世界文化認知者為重，庶幾提昇國民人文素養之社會使命得獲落實。對於宋處長所提建議，陳院長表示支持，認為展覽聚焦於明確主題，故事線發展規劃可迎刃而解，望仔細構思，積極爭取宗座圖書館合作主辦。會後，宋處長即將展覽構想形諸文字，撰擬「梵蒂岡宗座圖書館館藏中世紀彩繪抄本借展建議書（Proposal for a Loan Exhibition of Medieval Manuscripts from the Biblioteca Apostolica Vaticana）」，略述前列五單元展陳導向，以及可納入選件考量之文物、圖書類別。當月中旬，他正式簽請同意偕處內通曉英語之劉國威研究員於十二月九日迄十五日赴梵蒂岡（十一月間適值立法院審議本院預算，不宜請假缺席），洽商宗座圖書館來臺展覽事獲准。與此同時，宋處長透過我駐教廷使館，亦與宗座圖書館職司展覽事務的瑪麗亞·阿黛兒吉薩·歐塔薇阿妮（Maria Adalgisa Ottaviani）女士取得聯繫，先商定與門東薩總館長於十二日見面，復傳發所擬借展中世紀彩繪抄本藏品之建議書供參。另我駐教廷使館亦惠允協助，料理接機住宿，併安排赴機密檔案館及梵蒂岡博物館（Musei Vaticani）參訪事項。

## 貳、參訪及相關洽商過程

十二月九日晚間，宋兆霖處長及劉國威研究員啟程，直飛羅馬，於十日上午七時許抵達，與我駐教廷使館蔡慧玲秘書會面。一行驅車前往旅館，安置行李後，即前往我駐教廷使館。途中，蔡秘書特就梵蒂岡略作介紹，謂全國居民多為神職，數不及千人，土地面積僅約 0.44 平方公里，以城牆與羅馬為界，乃一國中之國的城邦國家。案義大利半島於十九世紀統一後，教宗的統治權式微，祇得避居梵蒂岡，拒絕承認義大利政府對羅馬的統治，雙方關係持續惡化。直到二十世紀初，義大利始由總理貝尼托·墨索里尼（Benito Mussolini, 1883-1945）與梵蒂岡簽署拉特朗條約（Patti Lateranensi），承認其完整主權。此後，教皇國不復存在，由梵蒂岡城國（Stato della Città del Vaticano）取代。她繼又說明，教廷為凸顯梵蒂岡城國主權獨立，特置國務院（Secretaria Status），由各部會分掌內政、外交、教育等業務，又設宗教法院、宗座理事會等，組織相當完備。城國之內亦可見銀行、郵局等事務機構，

以及免稅商店、超級市場之類購物場所。

當日，李世明大使遠赴外地開會，由黃俊榮參事接待。黃參事特就館務發展略作簡報，並言及此項展覽緣起，謂文化交流係中華民國與梵蒂岡外交關係之重要環節，盼本院全力促成。宋處長告以故宮陳院長極重視兩國邦誼，亦深知外交工作之不易，圖書文獻處受命主辦，自將悉心將事。他進一步說明，教廷宗座圖書館提供之選件草目欠缺文字說明，致展覽宗旨與架構不詳，籌備恐非易事，故已另提借展計畫，將於十二日拜訪時，洽詢門東薩總館長意見；又宗座圖書館參展之複製件比例過重，與故宮佈陳真蹟之作法不符，屆時亦將併請渠等惠予調整。

我駐教廷使館位處羅馬與梵蒂岡交界之地，距全球最宏偉教堂聖伯多祿大殿不遠。會後，宋處長及劉研究員步行前往殿外廣場（Piazza San Pietro）游觀。聖伯多祿廣場範圍寬闊，係第二三七任教宗歷山七世（Alexander VII, 1599-1667）諭令義大利建築師吉安·洛倫佐·貝尼尼（Gian Lorenzo Bernini, 1598-1680）設計修築而成，兩側柱廊呈現巴洛克式風格，極為壯觀；矗立於廣場中央的花崗岩方尖碑源自埃及，迄



聖伯多祿廣場（劉國威攝影）

第二二七任教宗西斯都五世（Sixtus V, 1520-1590）在位時移至現址。<sup>8</sup>廣場為當地最著名觀光景點之一，每日國內外遊客絡繹於途。由於耶誕節慶將至，教廷已在方尖碑左近置高聳柏樹一株，象徵生命的永恆；另設耶穌誕生之馬槽造景，彰顯天主對

萬民的關愛。晚間，聖伯多祿大殿及廣場經燈光照明，尤為輝煌耀眼。

下午，宋處長及劉研究員由蔡秘書安排，入殿參觀。聖伯多祿大殿據傳為耶穌使徒伯多祿（Petrus, 1-64/68）長眠所在，由君士坦丁大帝（Constantinus Magnus, 274-337）於四世紀初興建。十四世紀，教廷受法王腓力四世（Philip IV, 1268-1314）壓逼，被迫遷往法國南部之亞維



聖伯多祿大殿

儂 (Avignon)。此後，大殿因疏於照看養護，而日趨荒廢頹敗。約莫十五世紀中葉，第二〇八任教宗尼古拉五世 (Nicholaus V, 1397-1455) 決定重建，令由義大利建築、雕塑名家萊昂·巴蒂斯塔·阿伯提 (Leon Battista Alberti, 1404-1472)

及貝爾納多·羅塞利諾 (Bernardo di Matteo del Borra Gamberelli, 1409-1464) 主持，惜進度不彰。1506年，第二一六任教宗儒略二世 (Iulius II, 1443-1513) 再次啟動，其後歷經二十任教宗的相續努力，費時一世紀餘，重建工程始告完竣。期間，多位文藝復興建築、雕塑、藝術巨擘曾參與其事，如多納托·伯拉孟特 (Donato Bramante, 1444-1514)、喬里阿諾·達·桑加羅 (Giuliano da Sangallo, c1445-1516)、喬凡尼·吉奧孔多 (Fra Giovanni Giocondo, c1433-1515)、拉斐爾 (Raffaello Sanzio da Urbino, 1483-1520)、巴爾達薩雷·佩魯齊 (Baldassare Peruzzi, 1481-1536)，又如小安東尼奧·達·桑加羅 (Antonio da Sangallo il Giovane, 1484-1546)、米開朗基羅 (Michelangelo di Lodovico Buonarroti Simoni, 1475-1564)、賈科莫·巴羅齊·達·維尼奧拉 (Giacomo Barozzi da Vignola, 1507-1573)、賈科莫·德拉·博塔 (Giacomo della Porta, 1533-1602)、多梅尼科·豐塔納 (Domenico Fontana, 1543-1607) 等。十七世紀初巴洛克藝術聞人卡洛·馬爾代諾 (Carlo Maderno, 1556-1629)、吉安·洛倫佐·貝尼尼等，亦曾貢獻所長。正因渠等在設計創作的鑽研投入，使建築外觀及內部裝飾底於至善，聖伯多祿大殿被視為「最著名的文藝復興建築」，成為天主教會聖地，每年前來朝聖拜觀之各國教徒不知凡幾。<sup>9</sup>

當日殿內遊人如織，莫不為眼前之恢弘氣勢與金碧輝煌所震懾。羅馬與梵蒂岡並無高聳之摩天建築，聖伯多祿大殿穹頂應係當地天際線最明顯標誌；其內部設計乃米開朗基羅所為，璀璨輝煌之中不失典雅莊嚴。舉目所見之壁畫、雕塑及各類裝飾作品難以勝數，除富含虔敬聖靈的精神奉獻宗教意義，尤足呈現文藝復興古典再生及巴洛克繁複華麗的藝術風格，不少作品或亦為當時西方藝術成就唯一存世實例。古

人創作用心之精，用力之勤，委實令人嘆為觀止。由於歷任教宗賓天後多歸葬於此，駐足各陵龕憑弔懷想者亦復不少。



聖伯多祿大殿穹頂內部之華麗裝飾（劉國威攝影）

參觀畢事，已近傍晚，宋處長及劉研究員又前往聖伯多祿大殿側邊的查里曼翼廊（Braccio di Carlo Magno），觀賞由梵蒂岡博物館自俄羅斯引進的「由戴歐尼修斯迄馬列維奇的俄羅斯藝術朝聖之旅—國立特列季亞科夫畫廊及俄羅斯各博物館藏品菁華（Pilgrimage of Russian Art from Dionysius to Malevich: Masterpieces from the Collection of the Tretyakov Gallery and Other Russian Museums）」展覽。

查里曼翼廊與梵蒂岡博物館並未緊鄰，似為其近現代藝術展覽別館，以資與館內古代作品陳列區隔。據入口牆面說明，「俄羅斯藝術朝聖之旅」特展應係回饋性質的文化活動。案梵蒂岡美術館（Pinacoteca Vaticana）曾於2016年底出借四十二件作品，於莫斯科國立特列季亞科夫畫廊舉辦「永恆的羅馬—梵蒂岡美術館館藏精品（Roma Aeterna: Masterpieces of the Pinacoteca Vaticana）」展覽。特列季亞科夫畫廊為申謝忱，乃精選館藏十六迄二十世紀聖像畫，復向國內各博物館徵選同類作品，凡五十四件，與梵蒂岡博物館合作舉辦「俄羅斯藝術朝聖之旅」特展。據悉，特列季亞科夫畫廊為全球俄羅斯繪畫典藏數量最豐



查里曼翼廊陳列室

的所在，此番出國參展的許多畫作從未借予任何美術館、博物館，梵蒂岡博物館因之特別重視，教宗方濟各且曾親臨欣賞。當日為週一，室內民眾不多，參觀環境頗佳。部分作品遠觀如攝像照片，顯見創作者寫實技法之細膩完善。

次（十一）日上午，宋處長及劉研究員由蔡秘書引領，前往拜會梵蒂岡機密檔案館館長瑟吉歐·帕葛諾（Sergio Pagano）蒙席。帕葛諾館長具哲學、神學背景，亦曾修習古文獻學，入館服務踰四十載，對藏品瞭若指掌。宋處長向帕葛諾館長介紹故宮典藏，謂藏品包括器物、書畫、圖書文獻三大類，分由三處掌理；圖書文獻部分計含十世紀以降之歷代善本古籍，以及十七世紀迄二十世紀初的清帝國宮廷檔案，總數約六十萬件冊。他指出，梵蒂岡博物館猶故宮之器物、書畫二處，典守具文化、藝術意義的古代工藝美術作品；宗座圖書館及機密檔案館則如圖書文獻處，度藏富歷史、文化價值的古代書籍史料。雙方屬性相仿，惟組織架構不同而已。帕葛諾館長繼而說明其藏品內容，要為十三世紀以來的教會檔案、簿籍帳冊，以及歷任教宗信劄等，數量相當龐大，列架後長達八十五公里。早期教會檔案因戰爭、遷徙及其他人為因素，多已失落散佚。直到十七世紀初，第二三三任教宗保祿五世（Paulus PP. V, 1552-1621）始諭令將教廷檔案彙集存置一處。其後又因法國入侵搶掠，歷史文獻再遭浩劫，排比順序悉經破壞，迄今不易梳理。他進一步解釋，世人對機密檔案館一名之「機密」二字多存誤解，以為藏品屬不得公開之材料；其實不然，「機密」應作「教宗所有」解。帕葛諾館長強調，機密檔案館的藏品自十九世紀中葉之後已對學術界開放，允許研究者申請閱覽。本世紀初，館方亦已著手數位典藏，惟進度緩慢，而利用文字辨識技術建立全文檢索功能的嘗試猶為一大挑戰。宋處長亦就故宮圖書文獻處數位作業經驗與之討論，云數位掃描之際最要兼顧史料安全維護，萬不能求其迅即而損及原件，建檔費時自為預料中事。

宋處長續就構思中的中世紀彩繪抄本展覽略作敘述，徵詢機密檔案館



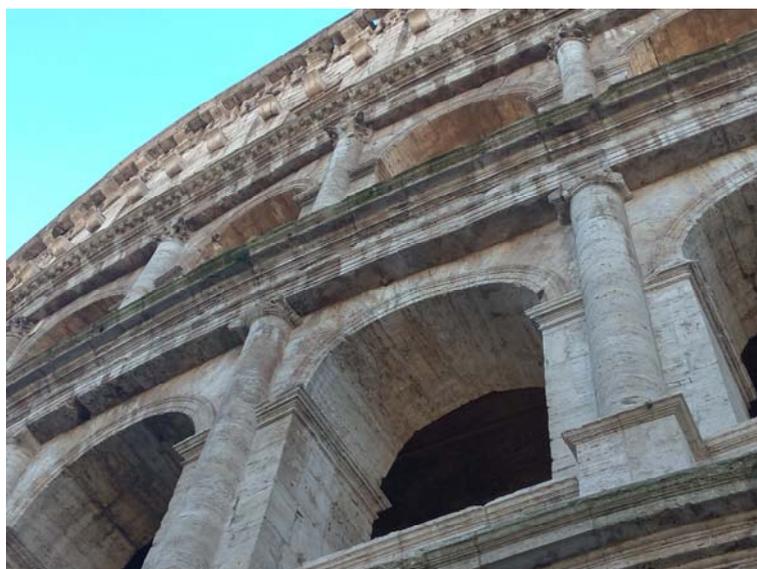
宋處長以故宮月曆贈予帕葛諾館長（劉國威攝影）

是否存藏相關史料或圖繪，可資說明歐洲各地修道院具體作法，或教廷所立訓令規定，抑或教廷對僧侶抄寫俗世經典文本所持態度等課題。帕葛諾館長告以中世紀教會材料多已流失，無從查考，建議轉向隔鄰之宗座圖書

館接洽。劉研究員再以十六世紀末耶穌會士東來，前往中國、西藏等地宣教相關史料文獻詢之，帕葛諾館長稱福音傳播材料非機密檔案館所藏範疇，悉收存於教廷國務院所隸之傳信部（Sacra Congregatio de Propaganda Fide），即更名後之萬民福音部（Congregatio pro Gentium Evangelizatione），且多已彙為大部頭套書出版；不足或疏漏之處，可嘗試去函申請調閱。

會後，蔡秘書安排宋處長及劉研究員赴羅馬競技場（Colosseo）及萬神殿（Pantheon）游覽，體驗城內古代文化遺蹟。競技場位於羅馬七丘之西里歐山（Celio）、埃斯奎利諾山（Esquilino）、巴拉丁諾山（Palatino）間的谷地，於羅馬帝國第九任皇帝維斯帕先（Titus Flavius Vespasianus, 9-79）在位時修建，迨其子提圖斯（Titus Flavius Vespasianus, 39-81，與父同名）登基後完成，作為角鬥博擊、人獸廝殺、戲劇表演場地。三世紀初，競技場因閃電雷擊失火，中央環形表演區地面內部

上層之木質建築受損，而五世紀中葉的強震更使競技場遭受嚴重的結構性破壞。或許正因如此，各類嗜血娛樂活動至六世紀初終被禁止。<sup>10</sup> 競技場係羅馬帝國建築遺蹟代表，亦為現存規模最大的古代圓型劇場，更是遊客必訪的景點之一。當日排隊購票，魚貫

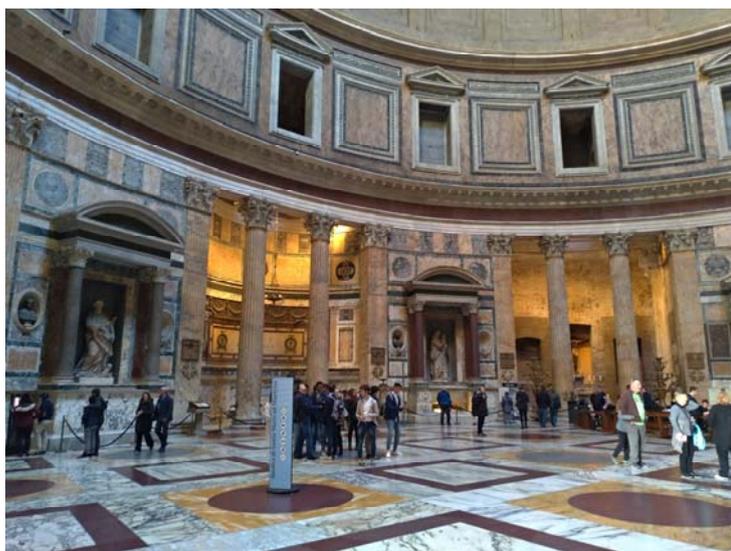


羅馬競技場外牆近觀

入場的觀眾宛如長龍；宣傳另闢參觀蹊徑，無需排隊，由專人引導解說的觀光揹客多不勝數，隨時蜂擁攬客。宋處長及劉研究員以時間有限，無暇入列等待，遂僅在競技場外圍及相距不遠的君士坦丁凱旋門（Arco di Costantino）、古羅馬廣場（Foro Romano）等處信步游覽參觀。古羅馬廣場附近各建築興建用料似不講究，多為石磚、石塊、泥漿之屬，歷經二千年猶巍然挺立，當年施作想必甚為用心費力。

至於位處市中心的萬神殿，宗教崇敬氣息濃厚，為古羅馬重要建築之一，乃屋大維（Gaius Octavius Thurinus, 63 BC-14）部將瑪爾庫斯·維普撒尼烏斯·阿格里帕（Marcus Vipsanius Agrippa, 64/62-12 BC）倡議修

建，以紀念亞克興海戰（Battle of Actium）大勝，擊潰馬克·安東尼（Marcus Antonius, 83-30 BC）及埃及女王克麗奧佩脫拉七世（Cleopatra VII Philopator, 69-30 BC）聯軍，開創羅馬帝國。公元紀年之初，萬神殿曾遭焚毀；二世紀初，崇尚希臘文化藝術的羅馬皇帝哈德良（Publius Aelius Hadrianus Augustus, 76-138）將之重建修復。七世紀初，拜占庭帝國皇帝福卡斯（Flavius Phocas Augustus, ?-610）將萬神殿贈予第六十七任教宗聖博義四世（Sanctus Bonifacius PP. IV, c550-615），旋經後者改



萬神殿內部一景

作教堂，奉獻予聖母瑪麗亞及殉教者。殿內聖壇及半圓室為第二四三任教宗克勉十一世（Clemens XI, 1649-1721）修建，今日不少宗教及彌撒儀禮仍在此舉行。萬神殿柱廊後方的建築主體呈圓形，上方為高聳穹頂。穹頂之中空圓口具採光功能，雨天時

雨水自頂部泄下，流入大理石地面排水孔道，設計頗具巧思；四周由上而下面積漸增的方形凹格亦極特殊，予人以穹頂巨大之感。萬神殿內部陳設莊嚴素雅，所置中世紀及文藝復興運動時期藝術作品頗為可觀；其結構外觀更為西方建築典範，許多近現代廳堂館舍的修造即以之為師法對象。<sup>11</sup>

傍晚，宋處長及劉研究員趕赴我駐教廷使館，面見下午甫自外地趕回之李世明大使。李大使曾參與本院「天國的寶藏—教廷文物」特展前置作業協調會議，對故宮舉辦國際性藝文活動之專業能力印象甚為肯定。他特別提及對梵蒂岡外交工作之艱難，尤以去歲九月下旬中共與之簽署主教任命臨時協議後為然，謂雙方交流益趨熱絡。因此之故，他至盼故宮協助，全力促成與梵蒂岡宗座圖書館間之合作展覽。宋處長則表達對於宗座圖書館所提展覽企劃書之疑惑，告以敘事主題不明，組織架構不詳，故宮恐難據以辦理，且複製件比例過高，將難說服觀眾。他繼向李大使報告，已另提中世紀彩繪抄本借展計畫，盼能獲得宗座圖書館新任總館長首肯。李大使亦建議，明日見面洽談時，不妨據實說明宗座圖書館展覽企劃書不足處，萬勿碍於禮貌情面而保留。

十二日上午十時，李大使率宋處長、劉研究員及蔡秘書前往宗座圖書館，由歐塔薇阿妮女士引領，與新任總館長門東薩總主教、館長帕西尼蒙席、副館長彼雅左尼博士晤面。據歐塔薇阿妮女士說明，梵蒂岡宗座圖書館於2007年7月至2010年9月間曾短暫閉館整建，進行建築修葺維護、典藏設備更新等工程；入口區域亦為其中一環，環境改善之外，讀者進出管理監控悉已資訊化，較以往作法更為安全妥善。會面地點為樓上抄本閱覽室，門東薩總館長偕正副館長已在場等候。室內設計為典型文藝復興風格，牆面、廊柱、天花板等均飾以彩繪，異常耀眼華麗。雙方略作寒暄之後，即開始就展覽事務交換意見。門東薩總館長及帕西尼館長皆不諳英語，李大使乃指示蔡秘書擔任傳譯。另宋處長亦請劉研究員代為記錄，作為備忘。

門東薩總館長為葡萄牙裔，里斯本葡萄牙天主教大學（Universidade Católica Portuguesa）聖經神學博士，曾任大學教授及校務行政長官，並遠赴巴西講學，於去年受封總主教；公餘雅好詩詞文學，已出版多部葡、法文字詩集。<sup>12</sup>他首先發言，表達歡迎之意，並正式介紹宗座圖書館正副館長，謂渠等資深，到館服務多年，對藏品知之甚詳，望雙方對談獲致具體成果，使展覽籌劃往前更進一步。



劉研究員（左一）、宋處長（左二）、李世明大使（左三）與彼雅左尼副館長（右一）、門東薩總館長（右二）、帕西尼館長（右三）洽商展覽情形（蔡慧玲攝影）

部葡、法文字詩集。<sup>12</sup>他首先發言，表達歡迎之意，並正式介紹宗座圖書館正副館長，謂渠等資深，到館服務多年，對藏品知之甚詳，望雙方對談獲致具體成果，使展覽籌劃往前更進一步。

門東薩總館長自謙到館服務不久，尚屬新進人員，諸多事務推動仍須倚重正副館長之專業經驗與知識。帕西尼館長係宗教文史學者，早歲入羅馬宗座東方學研究院（Pontificium Institutum Orientalium Studiorum），獲基督教文獻學博士，繼入米蘭主教神學院（Seminario Arcivescovile di Milano），講授宗教著作；又獲聘於米蘭盎博羅削圖書館（Biblioteca Ambrosiana）服務，累陞至副館長，迄2007年受命掌理宗座圖書館。<sup>13</sup>他指出，前任總館長布魯格斯總主教對此項展覽計畫甚為重視，同仁選件因之格外謹慎；以數踰二十種真蹟原件出國參展之實例，過往並不多見。帕西尼館長感謝李大使多次來館商討展覽事宜，望雙方在此基礎上形成具體結論。他特別說明，彼雅左尼副館長對館藏最為熟悉，雙方所持初選草目由其擬定，品項調整及確立猶待

故宮與之研究討論。彼雅左尼博士係宗座圖書館第一位非神職副館長，畢業於羅馬第一大學（Sapienza – Università di Roma），以中世紀歷史及古文書學見長，精於古代文字、手稿、抄本研究，學術著作等身，目前亦獲聘於羅馬奧斯定會宗教學院（Institutum Patristicum Augustinianum）講授拉丁古文書課程。<sup>14</sup>他補充說明，三年前日本東京印刷博物館（Printing Museum, Tokyo）以宗座圖書館為核心，舉辦「圖書—通往文藝復興之門（Books, the Doors to the Renaissance）」專題展覽，曾欲洽借二十九種藏品，嗣經多次協商，僅借得二十一種，多為十五、十六世紀抄本、西方活字印刷最初五十年間的搖籃本（incunabula）、地圖、信笺等。此次擬赴臺灣借展者，則不乏較早之中世紀時期藏品。故宮欲調整展覽主題或選件內容，可於今日提出，由雙方開誠布公討論。

李大使接續發言，強調中華民國與梵蒂岡七十五載邦誼，前此故宮辦理「天國的寶藏—教廷文物」展覽，洽借宗座禮儀聖器室藏品，曾在臺灣造成轟動，獲得熱烈迴響。他隨即以展覽圖錄致贈門東薩總館長，說明故宮與國際文博機構合作經驗豐富，相信研議中的展覽必能為兩國文化關係再添佳話。李大使期待臺灣觀眾得透過展覽認識梵蒂岡的文物典藏，從而對天主教文化獲致進一步瞭解，是以至盼雙方討論後能就展覽主題及內容取得共識。

宋處長除感謝門東薩總館長、帕西尼館長、彼雅左尼副館長以次梵蒂岡宗座圖書館同仁為選件付出之心力，亦望雙方面談溝通時的腦力激盪能產生新的規劃想法。他由博物館實務角度出發，強調展覽的教育功能，謂完整的組織架構與故事鋪陳最利於將歷史知識與文化意涵傳達予觀眾。有關宗座圖書館送達之「赴臺灣展覽選件簡目」，宋處長表達對於選件旨趣不明、敘事主題不詳、段落架構不解的困惑。他特別強調，複製件比例偏高與故宮展覽原則不符，恐難符觀眾期待。宋處長以故宮的國際合作經驗指出，故宮受邀赴美、法、德、奧、日諸國展覽，未曾以複製文物示人；世界著名文博單位如羅浮宮博物館（Musée du Louvre）、大英博物館（British Museum）、維也納藝術史博物館（Kunsthistorisches Museum Wien）、阿什莫林博物館（Ashmolean Museum）、奧塞美術館（Musée d'Orsay）等赴故宮展覽，更從未佈陳仿真複製件。據此，他希望渠等亮察配合。

繼之，宋處長又就彩繪抄本借展構想作一簡介，謂展覽旨在協助臺灣觀眾認識中世紀修道院僧侶如何維護、傳承古典文本，進而激發以人文主義為核心的文藝復興運動。他認為，類此發展現象在世界其他地

區未曾出現，係歐洲文化重要特色之一；以之為展覽主題深具教育意義，可拓展臺灣民眾的全球文化視野。宋處長以宗座圖書館中世紀彩繪抄本藏品豐贍，為世所重，最足肆應展覽需求，故而商請門東薩總館長惠允，使臺灣觀眾亦得親炙教廷藏書之真善美聖。他續又說明，故宮無人通曉古拉丁、希臘文字，是以藏品採擇、詮釋解說等項，尤賴宗座圖書館專業人員協助。

有關宋處長撰擬之「梵蒂岡宗座圖書館館藏中世紀彩繪抄本借展建議書」內容，帕西尼館長及彼雅左尼副館長事先均已翻閱，認為立意正確，方向無誤。不過，帕西尼館長稱，館藏可資說明「中世紀的修道制度」及「修道院的抄經室」兩單元的材料不多，他如當時抄經僧侶使用之工具器用亦付闕如。故宮如欲完整呈現修道院製作圖書的景象，勢須向其他歐洲公私博物館洽詢訪求。彼雅左尼副館長補充，館內中世紀彩繪抄本藏量龐大，存世孤本亦夥，惟囿於行政制度，祇得出借三件，最多不踰五件；又十一世紀前之抄本承傳淵古，質素纖弱，均禁止出借。故宮擬詳究彩繪抄本的形制與風格，亦須向歐美各重要典藏機構商借。為資說明，他特別出示英文版宗座圖書館〈文物出借規定 (Lending Rules)〉，其第七條謂館方必須「仔細評估洽借藏品之保存維護狀況，始得同意出借，且通常不允許三件以上藏品（抄本及印本）及若干錢幣參加任何一項展覽」。<sup>15</sup>對此，宋處長立即提問，何以渠等提交之「赴臺灣展覽選件簡目」竟內含二十餘件原件，是否與〈文物出借規定〉相左？彼雅左尼副館長回應，稱此份展品目錄係由宗座圖書館主動提出，性質與其他博物館來函申請商借文物不同。選件由館內同仁就藏品狀況謹慎檢視後提出，已盡可能增列真蹟原件。宋處長隨後再問，渠等草擬之「赴臺灣展覽選件簡目」經我駐教廷使館彙輯為「梵蒂岡文物展與臺灣」企劃書，然其內容似難凸顯宗座圖書館藏書與臺灣間之關係。彼雅左尼副館長表示，此項展覽旨在向臺灣觀眾介紹梵蒂岡宗座圖書館之歷史及其藏品，文件名稱「梵蒂岡宗座圖書館赴臺灣展覽選件簡目」應已充分載明。他繼又補充，若文件名稱造成困擾，或引發不必要誤解，願申致最誠摯歉意。又故宮欲改變展覽主題，則須遵循宗座圖書館〈文物出借規定〉，重行提案討論。宋處長指出，展覽以介紹梵蒂岡宗座圖書館為目的係今日始獲知的最新訊息，前此並不知曉。故宮是否同意以此為題辦理展覽，個人無法擅專，回國後將立即請示陳院長，容稍後再復函說明。

雙方談話至此，已近中午時分。門東薩總館長、帕西尼館長及李大使因其他公務猶待處理，遂先行離開。彼雅左尼副館長為解宋處長對宗

座圖書館複製文物之疑惑，特就閱覽室中陳設之一部彩繪抄本介紹，謂複製件依藏品原樣製作，彩繪圖像色澤、頁面邊緣參



與會人士合影，左為歐塔薇阿妮女士（蔡慧玲攝影）

差、水漬污垢痕跡、文字抹除重寫等，與原件幾乎相同。宋處長指出，原件應以羊皮紙抄寫，複製件似以現代紙張製成，且裝釘亦似出自現代匠師之手。彼雅左尼副館長回應，原件確以羊皮紙抄成，惟複製件所用紙張品質極佳，數位影像刷印其上，已足呈現羊皮紙原始樣貌。其後，宋處長、劉研究員又隨彼雅左尼副館長前往其辦公室，檢視歐塔薇阿妮女士預為置備的若干藏品與複製件。其中，《梵蒂岡抄本（Codex Vaticanus）》原件為存世最古老的希臘文聖經，於四世紀寫成；《梵蒂岡維吉爾詩集（Vergilius Vaticanus）》原件亦製作於四世紀，乃現存古羅馬著名詩人維吉爾（Publius Vergilius Maro, 70-19 BC）作品《埃涅阿斯記（Aeneid）》及《農事詩（Georgics）》的最早版本。彼雅



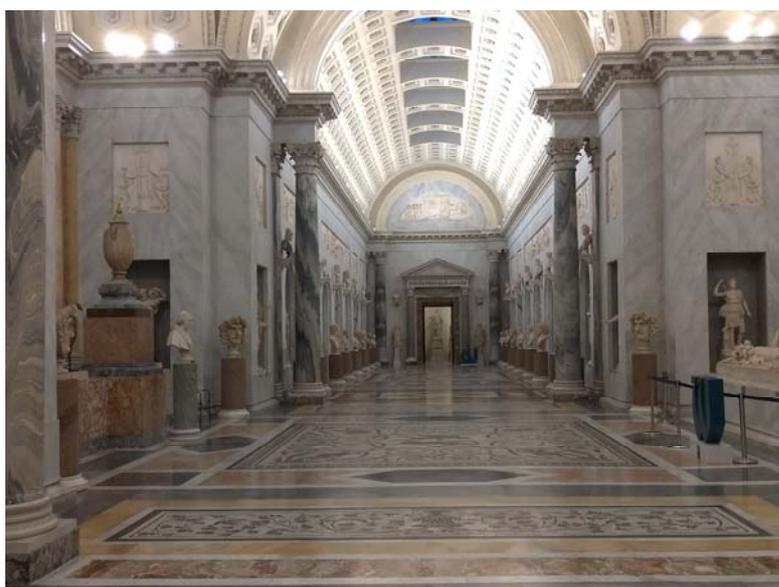
彼雅左尼副館長宋處長、劉研究員解說藏品（蔡慧玲攝影）

左尼副館長對二十世紀八〇年代複製技術及品質甚為自豪，頻頻說明與真蹟的相似度。宋處長則謂，若以現代影像科技重予掃描製作，或將為古籍再造帶來另一番質感氣象。對於《梵蒂岡維吉爾詩集》中未

經斷字斷句的拉丁原文，宋處長指出，古典中文亦可見相同現象；舊籍中的文字未經句讀，今人多難解其意。

觀摩畢事，宋處長請求翌（十三）日再訪，與之續議展覽細節。彼雅左尼副館長表示同意，惟因當日將赴美參加會議，恐不克接待，遂要求歐塔薇阿妮女士代理。雙方約定會面時間，互道珍重即散。

下午，蔡秘書安排宋處長及劉研究員前往梵蒂岡博物館參觀。梵蒂岡博物館由教宗儒略二世創建於十六世紀初，館藏以歷任教宗蒐羅之宗教及藝術作品為基礎，並以源自古羅馬及文藝復興運動時期者最富盛名。據統計，梵蒂岡博物館藏品約在七萬件之譜，常時陳列供覽者，即數達二萬件。<sup>16</sup>宋處長及劉研究員入場時，館內已門庭若市，無怪乎英倫《藝術新聞報（Art Newspaper）》多年來一直將之評列全球最受歡迎博物館之前矛。又每月最末週日，梵蒂岡博物館開放免費參觀，致人龍綿延無盡，民眾每須排隊數小時，方得入場。



梵蒂岡博物館陳列室一景

梵蒂岡博物館為全球規模最大博物館之一，由數所博物館、美術館組成，陳列室凡五十四間。<sup>17</sup>館內面積雖廣，參觀動線並不複雜，計分二路；觀眾手持陳列室指南，自可按圖索驥。又陳列室參觀環境良好，民眾亦頗能自

律；若干區域雖萬頭攢動，並無推擠爭先或相互干擾現象。宋處長及劉研究員由古埃及文物陳列室（Museo Gregoriano Egiziano）始，底於西斯汀禮拜堂（Cappella Sistina），參觀踰三小時；館內建築之宏偉、裝飾之華麗、藏品之豐富、類型之多元，令人目不暇給。其中，兩人駐足觀覽時間較長者，包括基亞拉蒙蒂博物館（Museo Chiaramonti）、新翼廊陳列室（Braccio Nuovo）、庇護—克雷芒博物館（Museo Pio-Clementino）、掛毯織錦畫陳列室（Galleria degli Arazzi）、地圖陳列室（Galleria delle Carte Geografiche）、拉斐爾客房（Stanze di Raffaello）、索別斯基及聖母無原罪始胎陳列室（Sala Sobieski e dell’Immacolata）、西斯汀禮拜堂等古典及文藝復興運動時期藝術殿堂；至於以喬托（Giotto di Bondone, c1267-1337）、伯多祿·洛倫采帝（Pietro Lorenzetti, c1280-1348）、弗拉·安傑利科（Fra Angelico, c1395-1455）、伯多祿·佩魯吉諾（Pietro Perugino, 1446/1452-1523）、拉斐爾、達文西（Leonardo da Vinci, 1452-1519）、提香（Tiziano Vecelli, 1488/1490-1576）、卡拉瓦喬（Michelangelo Merisi da Caravaggio, 1571-1610）

諸多大師作品為主的梵蒂岡畫廊（Pinacoteca Vaticana），則因時間不足而無法入內拜觀。梵蒂岡博物館內最具特色的現代建築，應係出口大廳前的雙螺旋階梯；其設計由義大利建築師朱塞佩·摩莫（Giuseppe Momo, 1875-1940）於1932年完成，創作靈感則源自文藝復興運動時期建築名家多納托·伯拉孟特（Donato Bramante, c1444-1514）的構思，故又稱伯拉孟特階梯（Scala Bramante）。雙螺旋階梯設計巧妙之處，在於觀眾順階而下或拾級而上互不干擾，交通流量順暢因之可獲提昇。<sup>18</sup>

當晚，宋處長就上午與門東薩總館長、帕西尼館長、彼雅左尼副館長洽商內容多方思考，亟欲謀求一妥善作法，務期兼顧兩國邦誼之促進及展覽專業之維繫。他以為，向國人介紹梵蒂岡宗座圖書館及其發展脈絡，絕非將彼此無關，又互不相



梵蒂岡博物館出口大廳前的雙螺旋階梯（劉國威攝影）

屬的七十餘種文物併置展陳所能畢其功；欲作系統性說明，使觀眾知其然，亦知其所以然，自宜由其初創以迄今茲的歷史進程入手。案梵蒂岡宗座圖書館係全球歷史最悠久的圖書典藏之一，由教宗尼古拉五世於1451年著手重建，嗣於1475年為第二一二任教宗思道四世（Sixtus PP. IV, 1414-1484）完成，歷史已踰五世紀。目今，館藏以史學、法學、哲學、科學、神學著作為特色，內含八萬部冊子本（codex）、八千六百種搖籃本、十五萬件版畫圖繪等、一百六十萬冊印本及其他類型古文物，分由抄本、印本、錢幣三部門典藏管理。<sup>19</sup>據此，他初步以時代為基礎，將展覽規劃為「十五至十六世紀」、「十七世紀」、「十八世紀」、「十九世紀」及「二十世紀迄今」五單元，並就各項細節草擬腹案如次：

- 一、展覽既由宗座圖書館發動，並以其發展與典藏為主題，〈文物出借規定〉所列借展費及相關文物額外收費應予免除。
- 二、「梵蒂岡宗座圖書館赴臺灣展覽選件簡目」所載各項應按入藏時序重予排列，以配合上述展覽單元之敘事。
- 三、為期完整呈現宗座圖書館藏品之豐富，選件以真蹟原件為宜，且

內容應再予擴充，力求多樣，使及於：

- (一) 十二世紀後修道院及民間作坊製作的彩繪抄本；
- (二) 十三、十四世紀後流通日廣，益受歡迎的宗教圖書，如《時禱書 (Book of Hours)》等；
- (三) 搖籃本，含十四世紀末之木刻本 (blockbook)；
- (四) 德國約翰尼斯·谷騰堡 (Johannes Gutenberg, c1400-1468) 活字印刷技法流傳後的早期印本，如十五、十六世紀威尼斯阿爾杜斯·馬努提烏斯 (Aldus Manutius, 1449-1515) 及十七世紀荷蘭埃爾澤維家族 (House of Elzevir) 等出版巨擘所發行者；
- (五) 十五、十六世紀近代科學製圖技法勃興前之早期地圖；
- (六) 早期非書資料，如版畫、單面印刷品 (broadside)、印信等。

四、展覽文字撰述由宗座圖書館專業同仁為之，以其熟知各項細節故也；內容則包括介紹展覽的總說明、敘述各單元主題的分說明，以及著錄文物資料的品名卡、詮釋藏品的展件說明。

- (一) 總說明：500 字；
- (二) 分說明：250-300 字；
- (三) 品名卡：含展品名稱、製作年代、材質、尺寸、入藏年代、館藏登錄號等資料；
- (四) 展件說明：150-250 字，強調文物之歷史、文化意義及其來源、入藏經過等。

五、上列展覽文字將運用於陳列設計及圖錄編輯，另圖錄內容將納入至少四篇論文，由宗座圖書館專業同仁撰寫，分就館務發展歷史及抄本、印本、錢幣三單位藏品進行介紹。

六、梵蒂岡宗座圖書館將提供參展文物原件之高清數位影像，以及足以呈現館務發展過程的歷史圖像 (圖繪)、照片，併館內各閱覽室、藏書庫房、圖書列架等現狀之照片影像，用供圖錄編輯及展陳設計。

十三日上午，宋處長與劉研究員特就上開六項要求進行檢視討論，認為展覽目標尚稱明確，所提要求亦屬合理；至於商請提供之文字、影像材料等，將可肆應本院辦理展覽、出版圖錄之需。中午，宋處長與劉研究員赴宗座圖書館踐約，蔡秘書隨行。

彼雅左尼副館長前一日所云宗座圖書館出借真蹟原則，宋處長一直心存困惑，尤對東京印刷博物館商借原件二十一種獲准事深感不解。雙方寒暄道好之後，他即詢之歐塔薇阿妮女士，前往日本借展是否出自

宗座圖書館之主動。她告以「圖書—通往文藝復興之門」展覽係雙方第二度合作，以宗座圖書館藏書為展陳重心，是以標題冠以「梵蒂岡宗座圖書館展覽之二（Biblioteca Apostolica Vaticana Exhibition II）」字樣。前次展覽於 2002 年舉辦，亦以宗座圖書館為要角，是為「梵蒂岡宗座圖書館展覽之一」，全名稱作「圖書的誕生—梵蒂岡圖書館藏抄本及搖籃本（The Invention of Books - an Exhibition of Manuscripts and Incunabula in the Vatican Library）」。不過，當時獲得同意出借的原件不多，僅若干重要宗教經典抄本。據歐塔薇阿妮女士所知，兩次展覽悉由東京印刷博物館提案，亦皆聚焦於宗座圖書館藏書。

宋處長繼而出示前述六項請求，並與歐塔薇阿妮女士逐一討論。對於借展費及相關文物額外收費之免除，她認為展覽既以介紹宗座圖書館為宗旨，應可獲得館方同意。有關增列借展文物事，她建議故宮提供陳列室平面圖，佐以長寬面積資料，備供宗座圖書館評



宋處長、劉研究員與歐塔薇阿妮女士洽商展覽細節（蔡慧玲攝影）

估。宋處長則再次說明，故宮從未以複製件辦理展覽，望帕西尼館長、彼雅左尼副館長以次諸同仁理解。他強調，博物館基於文物保存維護考量，以複製件辦理展覽，多出自客觀條件不得不然，惟數量宜予節制，以其說服力道畢竟不如真蹟原件。歐塔薇阿妮女士提及圖錄編輯，宋處長謂依例將由故宮負責，另稿樣將於刷印前送交宗座圖書館檢閱。至於其他各項，歐塔薇阿妮女士經宋處長解釋後，已大致有所瞭解。不過，她對展覽文字撰述部分略顯躊躇，表示宗座圖書館提供總、分說明應無問題，然館內研究人力有限，將各件藏品之歷史、文化內涵化為文字，恐係一大挑戰。歐塔薇阿妮女士承諾將全力協助，另建議故宮年後正式發函，詳列諸項請求，交宗座圖書館正副館長等研議。宋處長又慮及增益展示佈陳效果，兼亦發揮教育推廣功能作法，特詢問宗座圖書館可曾製作多媒體影片節目，俾供陳列室播放。歐塔薇阿妮女士告以宗座圖書館為學術研究性質圖書館，未曾涉入宣傳性媒體節目製作。宋處長再云，返國後將迅即向上級陳報，惟故宮是否辦理宗座圖書館展覽，猶待陳院長綜合考量後決定。他又提及借展品保障，說明中華民國政府已置備外國文物入境後之司法免扣押法

律，宗座圖書館藏品於故宮展出，安全無虞。末了，歐塔薇阿妮女士以籌辦展覽需時二至三年，所涉細節極夥，建議雙方透過電郵直接聯繫討論。

十四日上午，宋處長及劉研究員啟程回國，於十五日清晨抵達。十七日下午，宋處長向陳院長彙報赴梵蒂岡洽商宗座圖書館來院展覽過程細節，並轉達李大使請故宮務必促成事。全案事關故宮與教廷文博單位交流業務，故國際交流推動辦公室王士聖主任亦在座。對於國家外交處境與駐外人員辛勞，陳院長了然於胸，是以樂於協助，指示宋處長積極處理，與梵蒂岡宗座圖書館密切聯繫，隨時回報，並副知我駐教廷大使館。展覽內容方面，他要求爭取最大數量之原件展品，並洽詢納入十五迄十八世紀地理大發現時代（Age of Discovery）地圖、海圖之可能。翌（十八）日，宋處長以短信通知我駐教廷使館蔡秘書，謂陳院長已原則同意配合舉辦，請其面報李大使寬心。今（一〇八）年元月三日，梵蒂岡耶誕及新年假期結束，宋處長特將十二月十三日所提六項請求重繕為正式信函，檢附陳列室平面圖，傳予歐塔薇阿妮女士，轉陳帕西尼館長及彼雅左尼副館長一閱。

### 參、參訪洽商心得、建議

就屬性而言，梵蒂岡宗座圖書館係羅馬聖座（Sancta Sedes）的圖書館，又稱「教宗的圖書館（Biblioteca del Papa）」，與常人所認知的公共圖書館不同。<sup>20</sup>作為聖座不可分割的資產，其對外開放實壹出之教宗的自主善意。1451年重建之初，教宗尼古拉五世特將之定位為「協助學者從事研究（pro communi doctorum virorum commodo）」的圖書典藏；1475年完工之際，教宗思道四世又將其功能擴大，使成為以「導揚天主信仰，提供學者參閱，維繫教宗榮耀（ad decorem militantis Ecclesiae, fidei catholicae augmentum, eruditorum quoque ac litterarum studiis insistentium virorum commodum et honorem）」為目標的圖書館。<sup>21</sup>宗座圖書館成立最初之四百年間，獲准入內閱覽者，多為卓然有成的學問名家。直到1883年，第二五六任教宗利奧十三世（Leo XIII, 1810-1903）始將宗座圖書館及機密檔案館對所有具相當資格的學術界人士開放。<sup>22</sup>目今，宗座圖書館平均每年接待四、五千位學者入館研究。<sup>23</sup>

宗座圖書館雖非羅馬教廷之一部，然與其遂行治權及處理事務密切相關，是以必須向教宗、羅馬教廷及天主教會提供服務。由於地位特殊，宗座圖書館在組織與管理方面受其自身的規約節制。考其館務相關規定，宗座圖書館的職責包含如下三端：（一）根據既有館藏與機構成

立使命，透過蒐購、交換及受贈途徑，持續擴充抄本、印本、錢幣藏品；(二)就藏品進行學術研究，並出版發表，播揚相關知識；(三)以謹慎的態度與方式，將館藏真蹟及複製件向符合資格的學者開放，並為其研究提供必要的科學與技術協助，亦不斷更新有利於學術工作之各項輔助工具。正因肩負為學術服務使命，宗座圖書館對閱覽環境的經營極為重視，要求讀者入館穿著得體，保持室內絕對肅靜，並彼此尊重。<sup>24</sup>宗座圖書館的閱覽申請審查制度相當嚴格，開放入館的對象僅及於三類：(一)提交學術著作，並經審核通過之學者及研究者；(二)大學及其他高等學府教授、研究員；(三)從事論文研究之博士班學生。一般大學部學生不得申請入館閱覽，除非所欲參考的材料僅存於宗座圖書館，無從自他處取得。又申請人必須提出完整書面佐證資料，包括但不限於在職證明、研究計畫書、學術著作、推薦信函、學歷文件、指導教授保證書等。所有藏書限於館內閱覽，除教宗外任何人不得將之攜出。至於讀者入館後得申請參閱之藏品件數，宗座圖書館亦有所限制。舉例而言，讀者借閱抄本，僅得每日上午三種、下午二種；印本則每日不踰六種，每次以三種為限。申請手續方面，借閱抄本由讀者持閱覽證於電腦終端機辦理；開架存置之印本由讀者自行取閱，其閉架典藏者，則須填表獲准後，由館員提件供閱。相關閱覽規則尤不容馬虎，入館前關閉通訊機具、室內禁絕攝影錄像之外，任何足以破壞藏品之文具器材（如剪刀、刀片、剃刀、貼紙、膠水、修正液等）均嚴禁攜入。<sup>25</sup>1995年，美國俄亥俄大學（Ohio State University）藝術史教授安東尼·麥爾尼卡斯（Anthony Melnikas, 1927-2005）乘入館閱覽之便，曾自義大利人文主義之父弗朗切斯科·佩脫拉克（Francesco Petrarca, 1304-1374）舊藏的一部彩繪抄本中割取三頁後攜出。麥爾尼卡斯教授最終雖經判刑罰款，當時館長倫納德·波以耳（Leonard Eugene Boyle, 1923-1999）亦因失察而離職負責。<sup>26</sup>宗座圖書館經此教訓，對於讀者參閱館藏珍貴圖書時之安全管理，自然更加嚴謹以對。

國立故宮博物院院藏古籍善本源自清代皇帝的圖書館，私於皇室的典藏屬性與梵蒂岡宗座圖書館藏品相仿，然其對外開放則遲至二十世紀二〇年代。三〇年代初，中日戰爭爆發，故宮開始南遷西徙，戰後雖得慶還京，旋因動亂再起，而於四〇年代末東渡來臺。六〇年代中，故宮於臺北建館奠基，恢復建制，所藏歷代孤本佳槧由圖書文獻處承守管理後，始得在安定環境中開放國內外學界人士提借閱覽。故宮圖書文獻處成立於民國五十七年（1968），以院藏歷代善本古籍與清代檔案之管理、維護、考編、研究、出版、閱覽等項為工作重心，另亦不斷循蒐購及接受捐贈寄存方式，擴充典藏範圍。較諸梵蒂岡宗座圖

書館，兩者職責並無不同。對外實務作業內容亦極相近，其差異較為明顯之處，首為開放對象範圍。案故宮前賢秉承建院元老李煜瀛（1881-1973）先生「…故宮…已變為全國公物，或亦為世界公物，其精神全在一公字」昭示，<sup>27</sup>自始即持開放態度，歡迎國內外學界人士蒞院觀覽，是以未就讀者入館資格或申請閱覽條件嚴格設限，而此亦與本院現今推動之公共化政策若合符節。次為提件閱覽手續，本院行之多年的作法較為統一。圖書文獻處以古籍複製出版及數位典藏已略有所成，規定「凡經彙編出版、微縮重製、數位建檔完成之院藏善本舊籍…，不開放提閱；惟讀者因研究考證，必須參閱原件時，仍可提出申請」。讀者果欲參閱原件，僅須「填具提件申請單，敘明提閱理由」，視藏品分級等第，經處長、副院長或院長核定即可，要求尚屬合理，手續亦稱便捷，更不致造成讀者混淆。三為善本古籍供閱之數量，故宮出於藏品維護考量，作法似較保守謹慎。對於宋元名槧或珍罕善本，圖書文獻處得視保存狀況准駁，亦「得調整提閱數量」；明清舊籍部分，則以兩種二十冊為限。<sup>28</sup>要之，宗座圖書館與故宮同為歷代善本度藏所在，亦皆以促進學術研究為要務，其對外開放程度或閱覽申請規定容或不同，惟力圖兼顧藏品維護與讀者服務之作為實無二致。

宋處長此行雖以洽商展覽為目的，對於宗座圖書館之設施亦頗為留意。他印象最深刻者，係抄本閱覽室各桌面上之閱讀架（lectern）。宗座圖書館嚴格規定，讀者提借抄本，必須將之置於閱讀架；頁面展開後，再以隨附之木條輕放其上，固定於架緣底部。翻頁尤須和緩謹慎，不得以鉛筆或其他物事輔助。讀者切不可將雙手或



梵蒂岡宗座圖書館抄本閱覽室內桌面之閱讀架（影像來源：“Vatican Opens the Vatican Library to the Public? Not quite,” Red Ice.TV – The Future Is the Past, Nov. 11, 2010, <https://redice.tv/news/vatican-opens-the-vatican-library-to-the-public-not-quite>）

其他文具簿冊置於抄本頁面，更不得以指尖引導逐行逐段閱讀；倘因閱讀習慣必須如此，得以館方置備的卡片為之。閱讀架嵌入閱覽桌，使用時單手支起，用畢收置與桌面齊平，設計極具巧思。宋處長以類此設備旨在減少讀者與古籍接觸機會，可收藏品安全維護之效，頗值圖書文獻處借鏡學習，就院藏善本圖書之結構特性另行設計製作，備供讀者使用。另宗座圖書館為規範讀者入館後之舉止行為，所公告實施之〈學者閱覽規定（Regulations for Scholars in the Biblioteca Apostolica

Vaticana)》內容甚為完備，且嚴格要求配合之項目均採正面表列方式，少見模糊敘述，亦具參考價值。圖書文獻處修訂「善本舊籍及檔案文獻提閱要點」，當可以之作為矩矱。

與美國國會圖書館(Library of Congress)、大英圖書館(British Library)、法國國家圖書館(Bibliothèque Nationale de France)等全球著名圖書典藏重鎮相較，梵蒂岡宗座圖書館藏品雖不謂豐，鴻篇秘笈往往而在，其「資料的重要性方面，居世界各大圖書館之冠」。<sup>29</sup>由古代莎草紙卷而羊(犢)皮紙冊，由古典時期寫本而中世紀抄本，由搖籃本而早期印本，宗座圖書館所藏可謂為西方圖書發展史的縮影，足供後世學者就各重要階段之圖書形制特色研幾論辯。國立故宮博物院素以宋元珍罕善本及明清稀見古籍淵藪自許，自應與之多方交流，期以彼此館藏菁華轉相印證，考察東西方圖書特色及其文化背景，尤將裨益於學術研究之精進。

二十世紀八〇年代初，第二六四任教宗若望·保祿二世(Ioannes Paulus II, 1920-2005)曾借鑒十六世紀耶穌會士利馬竇東來，以儒家學說傳播天主教義，以西方科學接觸中國知識份子的卓越成就，闡述「基督福音與中國文化是可以相輔相成，甚至相得益彰」的思維。他指出，「利馬竇神父深信，信仰基督不但不會對中國文化帶來任何損害，相反地，還足以使中國文化更充實，更完美」。<sup>30</sup>參諸梵蒂岡機密檔案館帕葛諾館長所言，教廷萬民福音部所藏耶穌會士海外宣教相關史料豐富，故宮亦當與之建立溝通交流管道，他日或可合作，以地理大發現時代新航路開通及歐洲列強殖民勢力擴張為背景，舉辦天主教東傳及西學東漸之歷史文獻展覽，或擇定若干早期重要宣教會士如聖方濟·沙勿略(San Francisco Xavier, 1506-1552)、龐迪我(Diego de Pantoja, 1571-1618)、龍華民(Nicholas Longobardi, 1559-1654)、陽瑪諾(Emmanuel Diaz, Jr., 1574-1659)、金尼閣(Nicolas Trigault, 1577-1628)、艾儒略(Giulio Aleni, 1582-1649)、湯若望(Johann Adam Schall von Bell, 1591-1666)等，作深入介紹評析，藉資闡揚耶穌會士促進中西文化交流之具體事功。

本報告脫稿之時，陳其南院長已於元月十四日隨內閣總辭去職。有關國立故宮博物院與梵蒂岡宗座圖書館舉辦展覽事，宋處長將於新任院長到職後提出完整報告供參，並說明林、陳兩位前院長以文化合作促進中華民國與教廷邦誼之本意。

- 
- 1 〈教廷梵蒂岡圖書館及機密檔案室總負責人布魯格斯總主教訪臺〉，中華民國外交部最新消息，2017/11/01 第 201 號新聞稿，  
[https://www.mofa.gov.tw/News\\_Content.aspx?n=8742DCE7A2A28761&s=DDE50A24792957D0](https://www.mofa.gov.tw/News_Content.aspx?n=8742DCE7A2A28761&s=DDE50A24792957D0)。
- 2 〈梵蒂岡圖書館及教廷檔案館總館長來訪〉，國家圖書館活動剪影 2017-11-03，  
[https://www.ncl.edu.tw/information\\_236\\_7532.html](https://www.ncl.edu.tw/information_236_7532.html)。
- 3 〈副總統期盼深化臺灣與教廷各項實質交流—副總統接見教廷梵蒂岡圖書館暨教廷機密檔案室總負責人布魯格斯總主教〉，中華民國總統府—新聞與活動，中華民國 106 年 11 月 03 日，<https://www.president.gov.tw/NEWS/21764>。
- 4 "Jean-Louis Bruguès," Wikipedia,  
[https://en.wikipedia.org/wiki/Jean-Louis\\_Brugu%C3%A8s](https://en.wikipedia.org/wiki/Jean-Louis_Brugu%C3%A8s).
- 5 Edward Pentin, "Benedict XVI Dreamed of Becoming Vatican's Librarian," National Catholic Register, Aug. 10, 2012,  
<http://www.ncregister.com/blog/edward-pentin/benedict-xvi-dreamed-of-becoming-vatican-librarian>; and William Butts, "Online Exclusive: The Pope's Librarian," Fine Books & Collections, <https://www.finebooksmagazine.com/issue/1604/vatican-1.phtml>.
- 6 "Ancient Texts Published Online by the Bodleian and the Vatican Libraries," Bodleian Libraries, University of Oxford, Dec. 3, 2013,  
<https://www.bodleian.ox.ac.uk/news/2013/ancient-texts-published-online-by-the-bodleian-and-the-vatican-libraries>; Kana Inagaki, "Japanese Know-how Reveals Vatican's Treasures," Financial Times, Mar. 11, 2015,  
<http://www.nttdata.com/global/en/dataforthefuture/images/index/times.pdf>; and "Vatican Library," Wikipedia, [https://en.wikipedia.org/wiki/Vatican\\_Library](https://en.wikipedia.org/wiki/Vatican_Library).
- 7 宋兆霖，〈淺說中世紀迄近現代西洋圖書發展—兼記若干袖珍版本類型〉，《故宮文物月刊》，430 期（民國 108 年 1 月），頁 35-36、39。
- 8 "St. Peter's Square," Wikipedia, [https://en.wikipedia.org/wiki/St.\\_Peter%27s\\_Square](https://en.wikipedia.org/wiki/St._Peter%27s_Square).
- 9 "St. Peter's Basilica," Wikipedia, [https://en.wikipedia.org/wiki/St.\\_Peter%27s\\_Basilica](https://en.wikipedia.org/wiki/St._Peter%27s_Basilica).
- 10 "Colosseum," Wikipedia, <https://en.wikipedia.org/wiki/Colosseum>.
- 11 "Pantheon, Rome," Wikipedia, [https://en.wikipedia.org/wiki/Pantheon,\\_Rome](https://en.wikipedia.org/wiki/Pantheon,_Rome).
- 12 "José Tolentino Mendonça," Wikipedia,  
[https://en.wikipedia.org/wiki/Jos%C3%A9\\_Tolentino\\_Mendon%C3%A7a](https://en.wikipedia.org/wiki/Jos%C3%A9_Tolentino_Mendon%C3%A7a).
- 13 "Cesare Pasini," Wikipedia, [https://it.wikipedia.org/wiki/Cesare\\_Pasini](https://it.wikipedia.org/wiki/Cesare_Pasini).
- 14 "The Bible: From Late Antiquity to the Renaissance," Liturgical Press,  
<https://litpress.org/Products/4461/The-Bible-From-Late-Antiquity-to-the-Renaissance>.
- 15 Vatican Library Exhibition Services, "Lending Rules," 2.
- 16 "Vatican Museums," Wikipedia, [https://en.wikipedia.org/wiki/Vatican\\_Museums](https://en.wikipedia.org/wiki/Vatican_Museums).
- 17 同 16。
- 18 "Bramante Staircase," Wikipedia, [https://en.wikipedia.org/wiki/Bramante\\_Staircase](https://en.wikipedia.org/wiki/Bramante_Staircase).
- 19 見 6 "Vatican Library" 款；"History," Vatican Library,  
<https://www.vaticanlibrary.va/home.php?pag=storia>。
- 20 "Biblioteca Apostolica Vaticana," Wikipedia,  
[https://es.wikipedia.org/wiki/Biblioteca\\_Apost%C3%B3lica\\_Vaticana](https://es.wikipedia.org/wiki/Biblioteca_Apost%C3%B3lica_Vaticana).
- 21 "Establishment of the Vatican Library, 4/30/1451," Jeremy Norman's HistoryofInformation.com, <http://www.historyofinformation.com/detail.php?entryid=337>; and The Metropolitan Museum of Art, *The Vatican Collections: the Papacy and Art* (New York: The Museum, 1982), 92.
- 22 Biblioteca Apostolica Vaticana, "Regulations for Scholars in the Biblioteca Apostolica Vaticana," 1.
- 23 同 19。
- 24 同 22。

- 
- <sup>25</sup> "Admission Criteria," Vatican Library, [https://www.vaticanlibrary.va/home.php?pag=criteri\\_di\\_ammissione](https://www.vaticanlibrary.va/home.php?pag=criteri_di_ammissione); and Biblioteca Apostolica Vaticana, "Regulations for Scholars in the Biblioteca Apostolica Vaticana," 2-5.
- <sup>26</sup> Tribune News Services, "Manuscript Thief Gets 14 Months," Chicago Tribune, November 17, 1996, <https://www.chicagotribune.com/news/ct-xpm-1996-11-17-9611170246-story.html>; and William H. Honan, "Leonard E. Boyle Dies at 75; Modernized Vatican Library," The New York Times, October 28, 1999, <https://www.nytimes.com/1999/10/28/arts/leonard-e-boyle-dies-at-75-modernized-vatican-library.html>.
- <sup>27</sup> 李石曾，〈清宮須為活故宮〉，收入《李石曾先生文集》，下冊，臺北市：中國國民黨中央委員會黨史委員會，民國 69 年，頁 241。
- <sup>28</sup> 「善本舊籍及檔案文獻提閱要點」，善本舊籍及檔案文獻提閱服務，國立故宮博物院圖書文獻館，<https://tech2.npm.edu.tw/Museum/Article.aspx?sNo=03009120>。
- <sup>29</sup> 《大美百科全書》，冊 28，臺北市：光復書局企業股份有限公司，民國 79 年，頁 40。
- <sup>30</sup> 陳方中、江國雄，《中梵外交關係史》，臺北市：臺灣商務印書館，2003 年，頁 372。